

Biuletyn Informacyjny

TECHNIKA i USC

ISSN 1425-2872

Nr 3 (20)

III kwartał 1999

cena 9 zł

Wydawca: PTH „TECHNIKA” sp. z o.o. 44-102 GLIWICE, ul.Toszecka 2, tel. (0-32) 231-97-03, fax 232-71-31



- *Szwedzkie akty stanu cywilnego*
- *Ochrona informacji niejawnych*

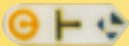


PTH „TECHNIKA” sp. z o.o.

44-102 Gliwice, ul. Toszecka 2, tel. (032) 231-97-03 (pbx), fax 232-71-31

**SZYLDY, TABLICE, TABLICZKI, ZNACZKI
FIRMOWE, TABLICZKI ZNAMIONOWE,
IDENTYFIKATORY, BRELOCZKI, UPOMINKI**

JORDAN



CLUB



HENRYK SIEMIERADZKI
"Sprzedawca wazonow"



depuis 1921
SLEDGERS
fabriqué en France



10 LISTOPADA 1933 ROKU
DECYZJA WGLUCHOWY MICHALA DRAZYNSKIEGO
UTWORZONO ARCHIWUM
AKT DAWNYCH WGLUCHOWSTWA SLASKIEGO.
W 65 ROCZNICE TAMTEGO WYDARZENIA
WSPILNEM NACZELNEJ DYREKCJI
ARCHIWON PARSOTWOWYCH W WARSZAWIE
I STAZANIEM ARCHIWISTOW KATOWICKICH
BUDYNIA TEN ODDANO DO UZYTKU.
KATOWICKA A.S. 1998



KANCELARIA NOTARIALNA
JANINA REMBIESA
NOTARIUSZ

TECHNIKA i USC

OGÓLNOPOLSKI
BIULETYN INFORMACYJNY
DLA URZĘDÓW STANU
CYWILNEGO

NR 3 (20)
III kwartał 1999 r.

ADRES REDAKCJI:

ul. Toszecka 2
44-102 Gliwice
tel. (0-32) 231-97-03 (pbx), fax 232-71-31
e-mail: pth@technika.gliwice.pl

REDAKTOR NACZELNY:

Władysław PENAR

ZESPÓŁ REDAKCYJNY:

- Wiesława Ogulewicz
e-mail: biuletyn@technika.gliwice.pl
- ZG SUSC

SKŁAD KOMPUTEROWY:

Andrzej Dębicki

DRUK:

„EPIGRAF” S.C.
ul. Bernardyńska 19
44-100 Gliwice
Nakład 2200 egz.
Niniejszy numer zamknięto
11 sierpnia 1999 r.

WYDAWCA I KOLPORTER:

Przedsiębiorstwo Techniczno-
Handlowe „TECHNIKA” sp. z o.o.
ul. Toszecka 2, 44-102 Gliwice
tel. (0-32) 231-97-03 (pbx) fax 232-71-31

Cena 1 egzemplarza kwartalnika „TECHNIKA i USC” wynosi w 1999r. 9,00 zł. PTH TECHNIKA prowadzi sprzedaż biuletynu na zasadzie prenumeraty rocznej. Cena rocznej prenumeraty wynosi 36,00 zł.

Prenumerata przyjmowana jest na podstawie wpłaty dokonanej na konto PTH „TECHNIKA” sp. z o.o., ul. Toszecka 2, 44-102 Gliwice, w PKO I Oddział Gliwice, nr konta: 10202401-234102-270-1, z zaznaczeniem liczby egzemplarzy. Należy również podać dokładny adres odbiorcy biuletynu.

Na pierwszej stronie okładki:
Siedziba USC w Targówku

W numerze:

| | |
|--|----|
| <i>Grzegorz Mucha</i> ARTYKUŁ 87 USTAWY PRAWO O AKTACH STANU CYWILNEGO - PRÓBA OCENY SKUTECZNOŚCI I ZAKRESU DZIAŁANIA | 4 |
| <i>Władysław Penar</i> SZKOLENIA W USTRONIU - ZAWODZIU | 7 |
| <i>Krystyna Gładych</i> USTAWA O OCHRONIE INFORMACJI NIEJAWNYCH | 8 |
| <i>Zmiany w kodeksie rodzinnym i opiekuńczym</i> SEPARACJA | 10 |
| <i>Krystyna Gładych</i> O OPŁATACH SKARBOWYCH RAZ JESZCZE | 11 |
| LISTY, OPINIE, POLEMIKI | 12 |
| <i>Krystyna Gładych</i> SPORZĄDZANIE AKTÓW STANU CYWILNEGO NA PODSTAWIE DOKUMENTÓW WYSTAWIONYCH W SZWECJI | 13 |
| GALERIA USC - TARGÓWEK | 23 |

We wrześniu mija ustawowy termin, w którym należy zarejestrować w Biurze Pełnomocnika Ochrony Danych Osobowych bazy danych USC (te skomputeryzowane i te nieskomputeryzowane). Mamy nadzieję, że pomocnymi okazały się wkładki z przykładowo wypełnionym wnioskiem o rejestrację danych w USC, dołączone do poprzedniego numeru biuletynu.

Problemy związane z funkcjonowaniem ustawy o ochronie danych osobowych oraz ustawą o ochronie informacji niejawnych wyjaśnia pani Krystyna Gładych w swoim artykule na str. 8. Sporo zamieszania wywołało pismo z MSWiA do wszystkich wojewodów, w którym zobowiązano ich do wprowadzenia we wszystkich urzędach stanu cywilnego druków na papierze wartościowym ze znakiem wodnym. Odczytane ono zostało błędnie, że producenci druków powinni posiadać świadectwo bezpieczeństwa przemysłowego (ten wymóg dotyczy wykonawców umów związanych z dostępem do informacji niejawnych).

W bieżącym numerze zamieściliśmy relacje w wiosennych szkoleniach dla urzędników stanu cywilnego i starostw. Szkolenia organizowane przez naszą firmę odbywają się w beskidzkim uzdrowisku Ustroń - Zawodzie. Kolejne szkolenie będzie już w połowie września. Chętnych do uczestnictwa w następnych gorąco zapraszamy!



Redaktor Naczelny

Penar
Władysław Penar

ARTYKUŁ 87 USTAWY PRAWO O AKTACH STANU CYWILNEGO – PRÓBA OCENY SKUTECZNOŚCI I ZAKRESU DZIAŁANIA

CEL

Wprowadzenie w życie z dniem 1 stycznia 1946 roku Dekretu z dnia 25 września 1945 roku *Prawo o aktach stanu cywilnego* było jedną z zasadniczych zmian w polskim systemie prawnym. Przede wszystkim przyjęta obojętność światopoglądowa Państwa nakazywała rezygnację z dotychczas przyjętych rozwiązań prawnych w tym zakresie.

Do wybuchu wojny rejestracja prowadzona była przez duchownych kilkunastu chrześcijańskich obrządków religijnych, które zobowiązane były na zasadzie umów bilateralnych z II Rzeczpospolitą (np. Konkordat ze Stolicą Apostolską) do rejestracji i prowadzenia ksiąg stanu cywilnego. Dla bezwyznaniowców lub wyznawców religii niechrześcijańskich rejestracją zajmowały się urzędy stanu cywilnego w siedzibach starostw powiatowych lub komisariaty ówczesnej Policji Państwowej. Przy czym trzeba pamiętać, że w „spadku” po państwach zaborczych pozostały 3 systemy prawne, których przepisy w latach 1918-1939 były wiążące na obszarze kraju.

Po zakończeniu wojny pierwotnym zapisem regulującym stosunek prawa do dokumentów wytworzonych w trakcie obowiązywania wyznaniowej rejestracji aktów stanu cywilnego, był artykuł 84 *Prawa o aktach stanu cywilnego*, które wprowadzone zostało w życie na mocy Dekretu z dnia 8 czerwca 1955 roku (Dz.U. Nr 25, poz.151 z 1955 roku).

Artykuł ten, składający się z czterech części, sankcjonował:

1. zniesienie ważności dokumentów wytworzonych przed 1 stycznia 1946 roku, wystawionych przez osoby, które prowadziły rejestra-

cję aktów stanu cywilnego w trybie wyznaniowym,

2. legalizację dokumentów wymienionych w ust.1, które zostały złożone przed datą wejścia w życie Dekretu (9 sierpnia 1955r.) w „sądach, urzędach, instytucjach państwowych, społecznych”, jak też dokumentów będących w posiadaniu organów nadzoru lub legalizowanych w polskich placówkach konsularnych,

3. możliwość wpisania do ksiąg rejestracji aktów stanu cywilnego odpisów określonych w ust.1 z urzędu lub na podstawie wniosku zainteresowanej strony – gdy księga zaginęła, uległa całkowitemu lub częściowemu zniszczeniu albo znajduje się w posiadaniu innego urzędu stanu cywilnego z zachowaniem zasady właściwości miejscowej,

4. możliwość wpisania do ksiąg stanu cywilnego dokumentów metrykalnych wydanych z ksiąg sprzed 1890 roku, które zostały wystawione po dacie wprowadzenia *Prawa o aktach stanu cywilnego* z zachowaniem zasady właściwości miejscowej.

ZAKRES DZIAŁANIA art. 87 ustawy z dnia 29 września 1986r. *Prawo o aktach stanu cywilnego* (Dz.U. Nr 36, poz.180 z 1986 roku z późn. zm.)

Treść przepisu w zasadzie nie różni się od treści ust. 1 oraz ust. 3 art. 84 *Prawa o aktach stanu cywilnego*, którego przepisy - jak powiedziano wyżej - zostały wprowadzone w 1955 roku. W nowym art.87 zrezygnowano z zapisu, który w drugiej połowie ówczesnej dekady w zasadzie mógł się odnosić do bardzo niewielkiej gru-

py osób, których wiek dobiegał lub przekraczał 90 lat. Pominięto także kwestię legalizacji dokumentów, która miała znaczenie dla ówczesnych uwarunkowań prawnych.

Artykuł ten składa się z dwóch ściśle powiązanych ze sobą części. Pierwsza z nich ma charakter zapisu, który wyłącza spod obszaru działania prawa szereg dokumentów, których dotychczasowy status i tryb wytworzenia pozostawał w sprzeczności z przyjętą przez Państwo po 1945 roku zasadą świeckości i neutralności światopoglądowej.

W części drugiej ustawodawca wypowiedział się na temat sposobu legalizacji będących już w obiegu dokumentów wytworzonych w trybie rejestracji wyznaniowej, których wytworzenie i treść zapisu nie mogły znaleźć potwierdzenia i porównania z treścią oryginalnych aktów wobec spowodowanych przez działania wojenne zniszczeń, częściowej niedostępności i ogromnego uszczuplenia ogólnokrajowego zasobu ksiąg rejestracyjnych.

INTERPRETACJA ZAPISU

Ustęp 1 artykułu 87 ustawy z dnia 29 września 1986 roku *Prawo o aktach stanu cywilnego* usankcjonował wyłączenie z obrotu cywilnoprawnego dokumentów, które wydawane były na zasadzie wypisów z kościelnych ksiąg metrykalnych przez urzędy parafialne. Dokumenty te zachowały ważność wyłącznie dla czynności rejestracyjnych prowadzonych wewnątrz struktur administracji kościelnej dla celów związanych z życiem religijnym.

Z kolei odpisy wydawane przez urzędników stanu cywilnego w aktualnym tego słowa znaczeniu z uwa-

gi na świecki charakter nie utraciły swojej ważności. Dotyczy to głównie dokumentów wystawionych przez urzędników izraelskich urzędów metrykalnych mimo, że treści tych dokumentów zawierała wpis np. o rytualnym obrzezaniu (w przypadku noworodków płci męskiej) lub nadaniu imienia oraz że osobą zgłaszającą zdarzenie lub sporządzającą akt był przedstawiciel gminy wyznaniowej. Przy okazji należy dodać, że gminy izraelskie ostatecznie przestały funkcjonować w latach 1942-1943 — w zależności od obszaru, na którym były położone.

Zachowały również swoją moc dokumenty wystawiane przez duchownych, którzy posiadali status urzędników stanu cywilnego. Chodzi tu głównie o duchownych rytów protestanckich lub katolickich z tych obszarów Pomorza lub Śląska, gdzie prócz stricte kościelnej, obowiązywała równoległe państwową i świecką rejestracją stanu cywilnego (np. na mocy pruskiej ustawy z 1875 roku wprowadzono na ziemiach b. zaboru pruskiego kodeks cywilny, który obowiązywał na tych obszarach do chwili zakończenia wojny).

W części drugiej, którą reguluje ust. 2, mamy do czynienia z bardzo ciekawym przykładem rozstrzygnięcia o sposobie i zakresie działania prawa. W swoim zamyśle ustawodawca adresował do stron postępowania przesłanie, z którego wynika, że strony nie są zobligowane do działania w sytuacji przymusu. Poza tym gdyby dokonał przerwania obowiązku wszczęcia lub zaniechania określonej czynności wyłącznie na organ, może to stawiać drugą stronę postępowania w sytuacji mniej korzystnej, a więc spowodować zachwianie zasady równości stron w postępowaniu.

Ustawodawca użył w zapisie zwrotu: „treść wypisów (...) może być na wniosek osoby zainteresowanej lub z urzędu wpisana (...)”, przy czym właśnie owa swoboda podjęcia kroków prawnych uprawnionych stron ma tutaj kapitalne znaczenie. O ile

osoba zainteresowana, która jest w posiadaniu określonego dokumentu, zamierza ubiegać się o wywołanie określonego skutku prawnego, może składając uprzednio wniosek, zobligować organ administracji do działania w kierunku zaspokojenia swoich racji; także urząd również może samodzielnie z racji swego usytuowania formalnoprawnego i swych konstytutywnych właściwości podjąć określone kroki w celu realizacji słusznego interesu strony.

Podstawowym warunkiem podjęcia przez kierownika urzędu stanu cywilnego czynności jest sytuacja:

- zaginięcia księgi stanu cywilnego,
- zniszczenia całości lub części księgi stanu cywilnego,
- nie posiadania przez urząd stanu cywilnego księgi, z której wydano już uprzednio wypis.

Przez termin *zaginięcie księgi* należy rozumieć stan nietrwałości, który po upływie określonego czasu może ulec zmianie. Może się okazać, że księga jest w zasobie ksiąg urzędu stanu cywilnego – odnalazła się, lub też należy przyjąć za pewne, że fizycznie nie istnieje i nikt nie może powołać się na wiadomość o miejscu jej przechowywania. Okres wyczekiwania na rozstrzygnięcie tej kwestii musi być na tyle długi, aby mogło dojść do ostatecznego ustalenia co do faktycznego statusu libri. Przewlekanie może wywołać natomiast skutek wytworzenia podwójnej rejestracji aktu, z wszelkimi konsekwencjami tego faktu.

Określenie *zniszczenie całości księgi* jest równoznaczne z nabyciem pewności, że wszystkie składniki zostały bezpowrotnie utracone i istnieje pewność co do faktu jej zniszczenia. Częściowe zniszczenie księgi nie podważa mocy dowodowej pozostałych aktów, jest natomiast przesłanką do wdrożenia postępowania.

Odrębną sytuacją jest fakt istnienia odpisu, który został już wystawiony, ale aktualnie urząd stanu cywilnego nie posiada księgi w swo-

im zbiorze. Księga mogła zostać przekazana do innego urzędu (np. sytuacja ksiąg parafii prawosławnych, które po 1949 roku zostały zgrupowane w Oddziale Śródmiejskim stołecznego USC, a który w połowie lat 60. stopniowo przekazywał je do właściwych urzędów stanu cywilnego na terenie kraju), lub włączona do zbiorów archiwum państwowego z racji przekroczenia 100-letniego okresu od daty założenia księgi, co wypełnia warunki konieczne do przekazania księgi przez urząd stanu cywilnego.

Dodać należy, że archiwa państwowe, które przechowują księgi metrykalne, nie mają uprawnień do wydawania z nich odpisów.

Wdrożenie zatem postępowania z zastosowaniem art. 87 *Prawa o aktach stanu cywilnego* jest możliwe w sytuacji, gdy spełniony zostanie jeden z trzech powyższych warunków. W przypadku, gdy strona jest w posiadaniu dokumentów kościelnych – swoich lub członków rodzin – nic nie stoi na przeszkodzie, aby w oparciu o przedmiotowy przepis wytworzyć akt stanu cywilnego.

Kierownik urzędu stanu cywilnego musi mieć przy tym pewność, że swoją decyzją nie wywoła kolizji z przepisem art. 29 *Prawa o aktach stanu cywilnego*. Stronę wnioskującą zobowiązuje się do złożenia odpowiednich zaświadczeń.

Praktyka wskazuje, że zaświadczenia takie wydawane są przez:

1. stołeczny Urząd Stanu Cywilnego w m.st. Warszawie,
2. Urząd Stanu Cywilnego Łódź-Śródmieście,
3. urzędy stanu cywilnego w miastach wojewódzkich właściwych dla miejsca zamieszkania strony - począwszy od 1957 roku.

Postępowania w trybie art. 84 *Prawa o aktach stanu cywilnego* miały wielkie znaczenie w początkowym okresie od chwili wprowadzenia w życie przepisów ustawy *Prawo o aktach stanu cywilnego*. Zdarzało się bowiem, że do urzędów stanu cywilnego zgłaszały się

osoby, które miały poważne problemy z zawarciem małżeństwa (mimo, że ówczesne sądy grodzkie mogły zwolnić stronę od obowiązku przedstawienia odpisu aktu urodzenia, lecz postępowanie takie znacznie wydłużało oczekiwanie na ustalenie uprawnień do podejmowania określonych czynności prawnych), z otrzymaniem np. dokumentu tożsamości czy też z uzyskaniem zameldowania czy podjęciem nauki lub pracy. W latach bezpośrednio po wojnie znaczna część ksiąg albo była w stanie rozproszenia, albo została bezpowrotnie utracona.

Znacznie opóźnione (dopiero w 1955 roku) wprowadzenie wzmiankowanego przepisu miało zasadniczy wpływ na sytuację nagminnego (bezpodstawnego) wytwarzania aktów stanu cywilnego. Znacznie później, pod rządami aktualnie obowiązującej ustawy *Prawo o aktach stanu cywilnego*, już na początku lat 90., przy różnego rodzaju okazjach (np. akcja odszkodowań za pozostawione tzw. mienie zabużańskie lub liczne wystąpienia z tytułu starań o rekompensaty za pracę przymusową w III Rze-

szy a także – antycypując - przy realizacji roszczeń związanych z reperywizacją), wyszła na jaw ogromna ilość przypadków wielokrotnej rejestracji tych samych aktów stanu cywilnego. Tym samym wojewodowie musieli wziąć dodatkowo na siebie znaczny ciężar wdrażania postępowań w trybie art.29 *Prawa o aktach stanu cywilnego*.

Dodatkowego wyjaśnienia wymaga sytuacja tzw. aktów zabużańskich. Należy przyjąć wobec nich zasadę obowiązywania przepisów ustawy *Prawo o aktach stanu cywilnego* ex nunc w odniesieniu do miejsca ich wytworzenia. Oznacza to, że są to dokumenty, które zostały wytworzone za granicą.

Zastosowanie do nich zasad szczególnych wypadków rejestracji stanu cywilnego określonych m.in. przez art.73 *Prawa o aktach stanu cywilnego* jest niesłuszne, ponieważ wypisy z ksiąg parafii zabużańskich utraciły znaczenie dokumentu w obrocie cywilnoprawnym z dniem 1 stycznia 1946 roku.

Jedynym rozwiązaniem będzie wszczęcie nieprocesowego postępowania sądowego w trybie art. 33

Prawa o aktach stanu cywilnego w przedmiocie ustalenia treści aktu stanu cywilnego (dotyczy to wyłącznie aktów urodzenia i małżeństwa). Sąd ma możliwość zbadania wszystkich okoliczności związanych z zaistnieniem zdarzenia oraz jego rejestracją i bierze pod uwagę wszelkie materialne dowody (w tym także odpisy aktów stanu cywilnego) mogące fakt urodzenia lub zawarcia małżeństwa potwierdzić.

Problematyka związana z praktyczną stroną realizacji art. 87 *Prawa o aktach stanu cywilnego* w zasadzie będzie stopniowo zanikała. Już teraz urzędy stanu cywilnego notują tylko nieliczne przypadki rejestracji. Należy przyjąć, że ewentualne regulacje przepisów *Prawa o aktach stanu cywilnego* wyłącza w przyszłości ten zapis z obowiązujących kanonów prawa.

Grzegorz Mucha

mgr Grzegorz MUCHA - jest starszym specjalistą w Departamencie Rejestrów Państwowych, Łączności i Informatyki MSWiA; wcześniej przez 10 lat pracował w stołecznym Urzędzie Stanu Cywilnego w Warszawie

OFERTA SPECJALNA

Według pracowników Archiwum Państwowego najczęstsze zalecenia pokontrolne w archiwach urzędów stanu cywilnego dotyczą konieczności zainstalowania w każdym pomieszczeniu archiwum prostych urządzeń pomiarowych do **pomiaru wilgotności i temperatury** (szczegóły na ten temat można znaleźć w numerze 4 (13) biuletynu „TECHNIKA w USC” w artykule KATEGORIA „A”).

Oferujemy Państwu wysyłkową sprzedaż najbardziej uniwersalnego, a zarazem najtańszego urządzenia do pomiaru wilgotności i temperatury w jednej obudowie

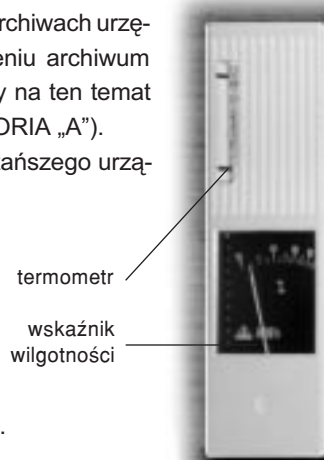
HIGROMETRU H-881 †

cena: 110,00 + VAT + koszty wysyłki.

Udzielamy pełnych świadczeń gwarancyjnych i doradztwa technicznego w zakresie zapewnienia właściwych parametrów przechowywania akt urzędów stanu cywilnego.

Zamówienia prosimy kierować pod adresem:

**PTH „TECHNIKA” sp. z o.o., ul.Toszecka 2,
44-102 Gliwice, tel. (0-32) 231-97-03 (pbx), fax 232-71-31**



Przyjemne z pożytecznym

SZKOLENIA W USTRONIU-ZAWODZIU

W ubiegłym roku nasza firma - PTH „TECHNIKA” - od wielu lat współpracująca z urzędami stanu cywilnego (program komputerowy do obsługi USC, sprzedaż druków, wydawanie biuletynu informacyjnego „TECHNIKA i USC”) podjęła się organizowania szkoleń dla pracowników tych urzędów. W 1998 roku odbyły się dwa szkolenia - w marcu i wrześniu, oba w hotelu „SOKÓŁ” w Ustroniu-Zawodziu.

W bieżącym roku rozpoczęliśmy również w marcu. Uczestnicy szkolenia (p. zdjęcie) w dniach 1-3 marca 1999r. wysłuchali wykładu o separacji - instytucji prawnej nieznannej w dotychczasowym prawie polskim, utrwalili i uporządkowali swoją wiedzę dotyczącą czynności związanych z zawieraniem małżeństw wyznaniowych ze skutkami cywilnymi. Omówione zostały również takie tematy jak opłaty skarbowe czy transkrypcja zagranicznych aktów stanu cywilnego. Niezależnie od oficjalnej, ramowej tematyki szkolenia każdy z uczestników mógł uzyskać poradę, pomoc w rozwiązaniu konkretnych problemów pojawiających się w jego urzędzie stanu cywilnego. - Głównym bowiem wykładowcą na organizowanych przez PTH „TECHNIKA” szkoleniach jest mgr Krystyna Gładych z departamentu rejestrów państwowych, łączności i informatyki MSWiA, główny specjalista ds. rejestracji stanu cywilnego, zawsze chętnie i życzliwie służąca swoją wiedzą.

Miłym przerywnikiem w fachowych rozważaniach był kulgig z pochodniami, który odbył się w nastrojowej scenerii wieczoru w malowniczej Dolinie Białej Wisielki u stóp Baraniej Góry. Jego zwieńczeniem było ognisko z pieczeniem kiełbasek, przyjęte wielkim aplauzem uczestników.

Majowe szkolenie (10-12 maja 1999r.) zorganizowane zostało dla pracowników starostw i urzędów stanu cywilnego zajmujących się

opracowywaniem decyzji wydawanych w trybie ustawy z dnia 15 listopada 1956 r. o zmianie imion i nazwisk. Ustawą z dnia 24 lipca 1998 r. o zmianie ustaw - *Kodeks rodzinny i opiekuńczy, Kodeks postępowania cywilnego, Prawo o aktach stanu cywilnego, ustawy o stosunku Państwa do Kościoła Katolickiego w Rzeczypospolitej Polskiej oraz niektórych innych ustaw* - z dniem 15 listopada 1998 r. została bowiem zmieniona również ustawa z dnia 15 listopada 1956 roku o zmianie imion i nazwisk (Dz.U. z 1963 r. nr 59, poz. 328).

Atrakcją tego spotkania była wycieczka krajoznawcza (Istebna, Koniaków) połączona ze zwiedzaniem obiektów regionalnych (chata góralska z 1863 roku, zabytkowy kościół góralski z 1793 roku, wystawa ekologiczna).

Uczestnicy dotychczasowych szkoleń organizowanych przez nas w hotelu „SOKÓŁ” w Ustroniu-Zawodziu zgodnie wyrażali swoje zadowolenie zarówno z poziomu merytorycznego jak i formy szkolenia (dysponujemy wynikami ankiety przeprowadzonej po marcowym szkoleniu); zachwyceni byli również pięknym położeniem hotelu i miłą obsługą.

Zachęceni taką opinią planujemy kolejne szkolenia; najbliższe odbędzie się w terminie 13-17 września 1999 r. (zaproszenia i informacje przesłaliśmy z czerwcowym numerem biuletynu).

Nasz firma jako zakład pracy chronionej uzyskuje pewne ulgi co powoduje, że możemy zaoferować przystępne ceny. Niski koszt organizowanych przez nas szkoleń jest więc kolejnym elementem składającym się na atrakcyjność naszej oferty.

Serdecznie Państwa zapraszamy na kolejne organizowane przez naszą firmę szkolenia!!!

Dyrektor PTH „TECHNIKA”
mgr inż. Władysław Penar



USTAWA O OCHRONIE INFORMACJI NIEJAWNYCH

Z dniem 10 marca 1999 roku weszła w życie ustawa z dnia 22 stycznia 1999 roku o ochronie informacji niejawnych (Dz.U. Nr 11, poz.95). Ustawa ta nie ma zastosowania w urzędach stanu cywilnego; omówienie jej może być jednak przydatne naszym koleżankom i kolegom, którzy oprócz funkcji kierownika urzędu stanu cywilnego sprawują funkcję sekretarza gminy. Z mojego rozeznania wynika bowiem, że całość spraw związanych z zakwalifikowaniem informacji jako informacji niejawnych, ich ochroną przed nieuprawnionym ujawnieniem oraz zorganizowaniem kancelarii wójtowie i burmistrzowie powierzyli sekretarzom gmin.

Z art.1 ust.2 p.1 lit.d wynika, że przepisy ustawy mają zastosowanie do organów jednostek samorządu terytorialnego. O tym, że przepisy tej ustawy nie mają zastosowania w urzędach stanu cywilnego stanowi zapis ust.3 art.1 w brzmieniu: „Przepisy ustawy nie naruszają przepisów innych ustaw o ochronie tajemnicy zawodowej lub innych tajemnic prawnie chronionych”. Taką zaś ustawą jest dla rejestracji stanu cywilnego ustawa z dnia 29 września 1986 roku *Prawo o aktach stanu cywilnego* (Dz.U. Nr 36, poz.180 z późn.zm.).

Akty stanu cywilnego, z racji zapisów w nich dokonanych, są dokumentami poufnymi, stąd więc zapisy ustawy określające, jakie informacje wpisuje się do aktu urodzenia, małżeństwa i zgonu (art.40 ust.2, art.62 ust.1, art.67 ust.1), jakie dokumenty wydaje się z ksiąg stanu cywilnego (art.79), kto jest uprawniony do ich otrzymywania (art.83) sposób przechowywania ksiąg (art.24) oraz ich przeglądanie.

W ustawie o ochronie informacji niejawnych wszystkie informacje niejawne zostały podzielone na dwie grupy:

- tajemnicę państwową,

- tajemnicę służbową.

Wykaz informacji niejawnych określonych jako tajemnica państwa stanowi załącznik nr 1 do ustawy.

Tajemnicę państwową oznacza się klauzulami:

- „ściśle tajne” w przypadku, gdy ich nieuprawnione ujawnienie mogłoby spowodować istotne zagrożenie dla niepodległości, nienaruszalności terytorium albo polityki zagranicznej lub stosunków międzynarodowych Rzeczypospolitej Polskiej albo zagrażać nieodwracalnymi lub wielkimi stratami dla interesów obronności, bezpieczeństwa państwa i obywateli lub innych istotnych interesów państwa, albo narazić je na szkodę w wielkich rozmiarach,
- „tajne” w przypadku, gdy ich nieuprawnione ujawnienie mogłoby spowodować zagrożenie dla międzynarodowej pozycji państwa, interesów obronności, bezpieczeństwa państwa i obywateli, albo narazić je na znaczną szkodę.

Tajemnicę służbową oznacza się klauzulami:

- „poufne” w przypadku, gdy ich nieuprawnione ujawnienie powodowałoby szkodę dla interesów państwa, interesu publicznego lub prawnie chronionego interesu obywateli,
- „zastrzeżone” w przypadku, gdy ich nieuprawnione ujawnienie mogłoby spowodować szkodę dla prawnie chronionych interesów obywateli albo jednostki organizacyjnej.

Informacje niejawne mogą być udostępnione wyłącznie osobie uprawnionej do dostępu do informacji niejawnych i tylko w zakresie niezbędnym do wykonywania przez nią pracy.

Organizacją ochrony informacji niejawnych zajmują się służby ochrony państwa, które są właściwe do:

- kontroli ochrony informacji niejawnych oraz kontroli przestrzegania przepisów wydanych w tym zakresie,
- realizacji zadań w zakresie bezpieczeństwa systemów i sieci teleinformatycznych,
- prowadzenia postępowania sprawdzającego według zasad określonych w ustawie,
- ochrony informacji niejawnych wymienianych przez Rzeczpospolitą Polską z innymi państwami i organizacjami międzynarodowymi,
- szkolenia i doradztwa w zakresie ochrony informacji niejawnych,
- wykonywania innych zadań w zakresie ochrony informacji niejawnych, określonych odrębnymi przepisami.

Za ochronę informacji niejawnych odpowiada kierownik jednostki organizacyjnej, w której informacje są wytwarzane, przetwarzane, przechowywane lub przekazywane. Obowiązkiem kierownika jednostki organizacyjnej jest współpraca ze służbami ochrony państwa.

Kierownikiem jednostki organizacyjnej w gminie jest wójt, burmistrz, prezydent. Kierownikowi jednostki organizacyjnej podlega bezpośrednio pełnomocnik do spraw ochrony informacji niejawnych, który odpowiada za zapewnienie przestrzegania przepisów o ochronie informacji niejawnych.

Pełnomocnikiem ochrony może być osoba, która:

- posiada obywatelstwo polskie,
- posiada co najmniej średnie wykształcenie,
- uzyskała poświadczenie bezpieczeństwa,
- odbyła przeszkolenie w zakresie ochrony informacji niejawnych.

Oprócz pełnomocnika ochrony działają jeszcze pracownicy pionu ochrony, którzy muszą odpowiadać następującym kryteriom:

- posiadać obywatelstwo polskie,

- uzyskać poświadczenie bezpieczeństwa,
- odbyć przeszkolenie w zakresie ochrony informacji niejawnych.

W małych gminach należy rozważyć czy jest sens powoływania odrębnego pełnomocnika ochrony, ponieważ ustawa nie zabrania łączenia tej funkcji z funkcją kierownika jednostki organizacyjnej.

Artykuł 26 ustawy zobowiązuje kierownika jednostki organizacyjnej do określenia stanowisk, z którymi może łączyć się dostęp do informacji niejawnych.

Jest raczej wątpliwe, aby w gminach występowały informacje, które można by zaliczyć do tajemnicy państwowej. Najwyższą klauzulą tajności będzie klauzula „poufne” i będą nią oznakowane wszystkie dokumenty wytworzone od dnia 10 maja 1990r., które do dnia wejścia w życie obecnej ustawy oznaczono klauzulą „poufne”.

Osoba, której stanowisko może łączyć się z dostępem do informacji niejawnych może przystąpić do pracy po:

- przeprowadzeniu postępowania sprawdzającego,
- przeszkoleniu w zakresie ochrony informacji niejawnych.

Ustawa rozgranicza trzy tryby postępowania sprawdzających w zależności od tego do jakiego rodzaju informacji niejawnych osoba ma być dopuszczona:

- zwykłe - przy stanowiskach i pracach związanych z dostępem do informacji niejawnych stanowiących tajemnicę służbową,
- poszerzone - przy stanowiskach i pracach związanych z dostępem do informacji oznaczonych klauzulą „tajne”,
- specjalne - przy stanowiskach i pracach związanych z dostępem do informacji niejawnych oznaczonych klauzulą „ściśle tajne”.

Ponieważ w gminach informacje niejawne to informacje z zakresu tajemnicy służbowej, a nie państwowej, w stosunku do osób mających do nich

dostęp przeprowadza się zwykle postępowanie wyjaśniające.

Z art.37 ust.1 ustawy wynika, że postępowanie zwykle przeprowadza pełnomocnik ochrony na pisemne polecenie kierownika jednostki organizacyjnej. Artykuł ten, o ile nie budzi wątpliwości odnośnie zastosowania go w organach władzy, organach administracji rządowej, sądach, organach kontroli państwowej i ochrony prawa o tyle zupełnie nie jest dostosowany do organów jednostek samorządu terytorialnego. Jak bowiem pełnomocnik ochrony, który jest pracownikiem wójta i przez niego wskazany, może prowadzić postępowanie wyjaśniające w stosunku do swojego szefa? A kto będzie prowadził postępowanie wyjaśniające, gdy w gminie pełnomocnikiem ochrony będzie wójt?

Z takimi wątpliwościami zwróciłam się do jednego z projektodawców ustawy, obecnego Dyrektora Biura ds. Tajemnicy Niejawnej w Komendzie Głównej Policji, który stwierdził, że w przypadkach wójta, burmistrza zwykle postępowanie sprawdzające powinny przeprowadzać właściwe służby ochrony państwa na wniosek samych zainteresowanych.

Zwykłe postępowanie sprawdzające obejmuje:

- wypełnienie ankiety bezpieczeństwa osobowego (załącznik Nr 2 do ustawy) i punktów o których mowa w pozycji 9 i 10 Instrukcji,
- sprawdzenie w niezbędnym zakresie w ewidencjach, rejestrach, kartotekach danych zawartych w ankiecie,
- sprawdzenie akt stanu cywilnego dotyczących osoby sprawdzanej.

Po sprawdzeniu z wynikiem pozytywnym właściwa służba ochrony państwa wydaje poświadczenie bezpieczeństwa. Zwykłe postępowanie sprawdzające powinno zakończyć się przed upływem miesiąca od daty złożenia wniosku.

Artykuł 41 ust.1 w brzmieniu: „Odmowa wydania poświadczenia bezpieczeństwa nie jest wiążąca dla osoby upoważnionej do obsady stanowi-

ska, z którym wiąże się dostęp do informacji niejawnych, stanowiących tajemnicę służbową” nie bardzo przystaje do realiów gminy. Przecież wójt nie ma przełożonego, który „wsadził” go na stanowisko. Z ustępu 2 tego artykułu wynika, że odmowa wydania poświadczenia bezpieczeństwa nie powoduje automatycznie zakazu zajmowania się sprawami oznaczonych klauzulą „poufne” lub informacjami stanowiącymi tajemnicę państwową.

W stosunku do takiej osoby można, po upływie roku od dnia odmowy, przeprowadzić ponownie postępowanie wyjaśniające.

Wójtowi, burmistrzowi w przypadku odmowy wydania poświadczenia bezpieczeństwa przysługuje jeszcze uprawnienie wynikające z art. 43 ustawy a mianowicie zwrócenie się z wnioskiem do Prezesa Rady Ministrów o przeprowadzenie kontroli postępowania sprawdzającego.

Postępowania sprawdzające w stosunku do osób dopuszczonych do informacji niejawnych oznaczonych klauzulą „poufne” powtarza się co 10 lat, licząc od daty wydania poświadczenia bezpieczeństwa. Wniosek o wydanie poświadczenia powinien zostać złożony co najmniej na 6 miesięcy przed upływem terminu ważności poświadczenia bezpieczeństwa.

Ustawa o ochronie informacji niejawnych w rozdziale 7 określa warunki, jakim powinno odpowiadać pomieszczenie przeznaczone na kancelarię tajną i omawia kontrolę obiegu dokumentów.

W przypadku, gdy organa gminy przechowują dokumenty oznaczone klauzulą „poufne” istnieje obowiązek zorganizowania kancelarii tajnej. Kancelaria ta podlega organizacyjnie pełnomocnikowi ochrony. Wymagania w zakresie organizacji kancelarii tajnych określa rozporządzenie Rady Ministrów. Są w nim określone sposoby zabezpieczenia pomieszczenia, np. kraty w oknach, drzwi obite blachą, odpowiednie zamki i zapis obligatoryjny, że pomieszczenie kancelarii tajnej musi być usytuowane na I piętrze

budynku i piętro to nie może być poddaszem. W myśl tego zapisu gminom nie pozostaje nic innego, jak w starym, parterowym budynku nadbudować dwie kondygnacje...

W rozdziale 9 ustawy omówione zostały środki ochrony fizycznej informacji niejawnych, a w rozdziale 10 - bezpieczeństwo systemów i sieci teleinformatycznych.

Wydane - na podstawie dotychczasowych przepisów - upoważnienia do do-

stępu do wiadomości stanowiących tajemnicę służbową osobom na stanowiskach objętych wymogiem przeprowadzenia zwykłego postępowania sprawdzającego tracą ważność po 24 miesiącach od dnia wejścia w życie ustawy.

Przez 12 miesięcy od dnia wejścia w życie ustawy dopuszcza się stosowanie przepisów ustawy z dnia 14 grudnia 1982r. o ochronie tajemnicy państwowej i służbowej.

Pragnę jeszcze wyjaśnić zapis art.37 ust.2 pkt 4 ustawy w brzmieniu:

„sprawdzanie akt stanu cywilnego dotyczących osoby sprawdzanej”. Zapis ten nie daje żadnych uprawnień służbom ochrony państwa ani też pełnomocnikom ochrony do wglądu w akta stanu cywilnego. Gdyby był taki zamysł ustawodawcy, zostałyby on odzwierciedlony w rozdziale 12 - zmiany w przepisach obowiązujących. To na osobie sprawdzanej ciąży obowiązek dostarczenia odpowiednich odpisów aktów stanu cywilnego.

Krystyna Gładych

Zmiany w kodeksie rodzinnym i opiekuńczym

SEPARACJA

Sejm nowelizował 21 maja br. kodeks rodzinny i opiekuńczy wprowadzając do niego instytucję separacji małżeńskiej. Ustawa nowelizacyjna opublikowana jest w Dz.U. nr 52 z 15 czerwca br., poz.532.

Orzeczenie separacji wywołuje takie same skutki jak rozwód, jednak bez możliwości zawarcia nowego związku małżeńskiego i powrotu do dawnego nazwiska. Zniesiona zostaje wspólnota majątkowa, ustawowo nie dziedziczy się po małżonku, dokonuje się podziału wspólnego majątku, sąd przyznaje jednej ze stron opiekę nad dziećmi i określa obowiązek alimentacyjny.

Orzeczenie o separacji i jej zniesieniu jest odnotowywane w aktach stanu cywilnego.

Przepisy dotyczące separacji zaczną obowiązywać 16 grudnia 1999 r., tj. po 6-miesięcznym *vacatio legis*.

Poniżej podajemy treść zmian wprowadzonych *Ustawą z dnia 21 maja 1999 r. o zmianie ustaw Kodeks rodzinny i opiekuńczy, Kodeks cywilny, Kodeks postępowania cywilnego oraz niektórych innych ustaw do Kodeksu rodzinnego i opiekuńczego oraz ustawy Prawo o aktach stanu cywilnego*.

KODEKS RODZINNY I OPIEKUŃCZY

W ustawie z dnia 25 lutego 1964 r. - Kodeks rodzinny i opiekuńczy (Dz.U. Nr 9, poz.59, z 1975 r. Nr 45, poz.234,

z 1986 r. Nr 36, poz.180, z 1990 r. Nr 34, poz.198, z 1995 r. Nr 83, poz.417 i z 1998 r. Nr 117, poz.757) wprowadza się następujące zmiany:

1) w art.2 wyrazy „artykułów poprzedzających” zastępuje się wyrazami „**artykułu poprzedzającego**”;

2) w art.10:

a) § 2 otrzymuje brzmienie:

„**§ 2. Unieważnienia małżeństwa zawartego przez mężczyznę, który nie ukończył lat osiemnastu, oraz przez kobietę, która nie ukończyła lat szesnastu albo bez zezwolenia sądu zawarła małżeństwo po ukończeniu lat szesnastu, lecz przed ukończeniem lat osiemnastu, może żądać każdy z małżonków.**”;

b) dodaje się § 4 w brzmieniu:

„**§ 4. Jeżeli kobieta zaszła w ciążę, jej mąż nie może żądać unieważnienia małżeństwa z powodu braku przepisanego wieku.**”;

3) po dziale IV tytułu I dodaje się dział V w brzmieniu:

„**Dział V. Separacja**

Art.61¹

§ 1. Jeżeli między małżonkami nastąpił zupełny rozkład pożycia, każdy z małżonków może żądać, aby sąd orzekł separację.

§ 2. Jednakże mimo zupełnego rozkładu pożycia orzeczenie separacji nie jest dopuszczalne, jeżeli wskutek niej miałyby

ucierpieć dobro wspólnych małoletnich dzieci małżonków albo jeżeli z innych względów orzeczenie separacji byłoby sprzeczne z zasadami współżycia społecznego.

§ 3. Jeżeli małżonkowie nie mają wspólnych małoletnich dzieci, sąd może orzec separację na podstawie zgodnego żądania małżonków.

Art.61²

§ 1. Jeżeli jeden z małżonków żąda orzeczenia separacji, a drugi orzeczenia rozwodu i żądanie to jest uzasadnione, sąd orzeka rozwód.

§ 2. Jeżeli jednak orzeczenie rozwodu nie jest dopuszczalne, a żądanie orzeczenia separacji jest uzasadnione, sąd orzeka separację.

Art.61³

§ 1. Przy orzekaniu separacji stosuje się przepisy art.57 i art.58.

§ 2. Orzekając separację na podstawie zgodnego żądania małżonków, sąd nie orzeka o winie rozkładu pożycia. W tym wypadku następują skutki takie, jak gdyby żaden z małżonków nie ponosił winy.

Art.61⁴

§ 1. Orzeczenie separacji ma skutki takie, jak rozwiązanie małżeństwa przez rozwód, chyba że ustawa stanowi inaczej.

§ 2. Małżonek pozostający w separacji nie może zawrzeć małżeństwa.

§ 3. Jeżeli wymagają tego względy słuszności, małżonkowie pozostający w separacji obowiązani są do wzajemnej pomocy.

§ 4. Do obowiązku dostarczania środków utrzymania przez jednego z małżonków pozostających w separacji drugiemu stosuje się odpowiednio przepisy art.60, z wyjątkiem § 3.

§ 5. Przepisu art.59 nie stosuje się. Art.61⁵

Orzeczenie separacji powoduje powstanie między małżonkami rozdzielności majątkowej.

Art.61⁶

§ 1. Na zgodne żądanie małżonków sąd orzeka o zniesieniu separacji.

§ 2. Z chwilą zniesienia separacji ustają jej skutki.

§ 3. Znosząc separację sąd rozstrzyga o władzy rodzicielskiej nad wspólnym małoletnim dzieckiem obojga małżonków. Na zgodny wniosek małżonków sąd orzeka o utrzymaniu między małżonkami rozdzielności majątkowej.”;

4) w art.62 w § 1 dodaje się zdanie drugie

w brzmieniu:

„Domniemania tego nie stosuje się, jeżeli dziecko urodziło się po upływie trzystu dni od orzeczenia separacji.”;

5) w art.130 po wyrazach „lub unieważnieniu małżeństwa” dodaje się wyrazy „albo po orzeczeniu separacji”.

PRAWO O AKTACH STANU CYWILNEGO

W ustawie z dnia 29 września 1986 r. - Prawo o aktach stanu cywilnego (Dz.U. Nr 36, poz.180, z 1988 r. Nr 19, poz.132, z 1989 r. Nr 29, poz.154, z 1990 r. Nr 34, poz.198, z 1995 r. Nr 83, poz.417 i z 1998 r. Nr 117, poz.757) wprowadza się następujące zmiany:

1) tytuł rozdziału 6 otrzymuje brzmienie: „Rozdział 6. Zawieranie małżeństw i akt małżeństwa”;

2) w art.62 dodaje się ust.5 w brzmieniu: „5. Prawomocne orzeczenie o rozwodzie, unieważnieniu małżeństwa, o separacji i o zniesieniu separacji stanowi podstawę wpisania wzmianki dodatkowej do aktu małżeństwa.”;

3) w art.82 w pkt.2 wyrazy „rozvodu lub unieważnienia małżeństwa - adnotację o ustaniu lub unieważnieniu małżeństwa wraz z oznaczeniem aktu zgonu lub sygnatury akt sprawy, w której orzeczono o rozwodzie lub unieważnieniu małżeństwa,” zastępuje się wyrazami „albo rozwodu, zostało unieważnione, orzeczone - adnotację o ustaniu małżeństwa, jego unieważnieniu, o separacji oraz o zniesieniu separacji, wraz z oznaczeniem aktu zgonu lub sygnatury akt sprawy, w której orzeczono o rozwodzie, unieważnieniu małżeństwa, o separacji oraz o zniesieniu separacji,”.

Red.

O OPŁATACH SKARBOWYCH RAZ JESZCZE

Przesądzona została ostatecznie sprawa pobierania opłaty skarbowej od sporządzenia aktu małżeństwa zawartego w formie wyznaniowej.

Pismem z dnia 12 maja 1999 r. Nr LK 80-256/2/MD/99 Departament Podatków Lokalnych i Katastru Ministerstwa Finansów powiadomił Departament Rejestrów Państwowych, Łączności i Informatyki Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji, że zweryfikował swoje stanowisko zajęte w dniu 10 lutego 1999 r., i od sporządzenia aktu małżeństwa zawartego w formie wyznaniowej należy pobierać opłatę skarbową w wysokości 50,00 zł.

Weryfikując swoje stanowisko Ministerstwo Finansów wskazało na art.1 ust.1 pkt 1 lit.b ustawy z dnia 31 stycznia 1989 r. o opłacie skarbowej (Dz.U. Nr 4, poz.23 z późn. zm.), zgodnie z którym opłacie skarbowej podlegają czynności urzędowe podejmowane na podstawie zgłoszenia lub na wniosek zainteresowanego. Bezspornym jest fakt, iż sporządzenie przez kierownika urzędu stanu cywilnego aktu małżeństwa jest czynnością urzędową. Czynność ta jest podejmowa-

na albo po złożeniu oświadczeń o wstąpieniu w związek małżeński, albo po otrzymaniu od duchownego zaświadczenia o zawartym małżeństwie.

O tym, że sporządzenie aktu małżeństwa zawartego w formie wyznaniowej nie jest czynnością dokonywaną przez kierownika urzędu stanu cywilnego z urzędu świadczy fakt, iż sporządzenie aktu małżeństwa na podstawie zaświadczenia określonego w art.8 § 2 *Kodeksu rodzinnego i opiekuńczego* poprzedza wydanie zaświadczenia stwierdzającego brak okoliczności wyłączających zawarcie małżeństwa. Zaświadczenie to wydaje kierownik urzędu stanu cywilnego na piśmie wniosek osób pragnących zawrzeć małżeństwo.

Od strony przepisów o opłacie skarbowej nie ma różnicy, czy związek małżeński zostaje zawarty przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego czy przed osobą duchowną. W obydwu przypadkach sporządzany jest akt małżeństwa, którego sporządzenie podlega opłacie skarbowej. Obowiązek uiszczenia opłaty skarbowej powstaje z chwilą wystąpienia o dokonanie czynności urzędowej (zgodnie z art.5

pkt 2 ustawy o opłacie skarbowej), czyli w chwili złożenia podania o wydanie zaświadczenia o braku przeszkód wyłączających zawarcie małżeństwa.

Ministerstwo Finansów w swym piśmie z dnia 4 maja Nr LK-80-278/99/GN adresowanym do Izb Skarbowych sugerowało, aby znaki opłaty skarbowej były dołączane do zaświadczenia. Sądzę jednak, że wygodniej będzie, gdy opłata ta będzie dołączana do zapewnienia. W ten sposób akta zbiorowe do aktu małżeństwa, niezależnie od tego czy małżeństwo zostało zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego czy przed osobą duchowną, będą tak samo skompletowane.

Omówione wyżej stanowisko Ministerstwa Finansów o pobieraniu opłaty skarbowej od sporządzenia aktu małżeństwa w formie wyznaniowej zostało przekazane wszystkim kierownikom urzędów stanu cywilnego za pośrednictwem urzędów wojewódzkich, przy piśmie Departamentu Rejestrów Państwowych, Łączności i Informatyki Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 31 maja 1999 r. Nr RLI-40/CBA/7/99.

Krystyna Gładych

LISTY, OPINIE, POLEMIKI

DRUKI

W związku z licznymi pytaniami (telefony, pisma) dotyczącymi druków aktów stanu cywilnego i ich odpisów proponowanych przez firmę PTH „TECHNIKA” Gliwice informujemy:

- od 1 stycznia 2000 roku druki te będą produkowane na papierze wartościowym zawierającym znak wodny z wizerunkiem orła z koroną na głowie, zgodnie z § 29 rozporządzenia ministra spraw wewnętrznych i administracji - Dz.U. nr 136, poz.884. Będą to druki aktów, odpisów zupełnych i skróconych oraz zaświadczeń - we właściwych formatach. Planowany termin sprzedaży to listo-

pad br. Cena druków oszacowana została wstępnie na 2,5-krotność ceny dotychczasowej (znacznie wzrasta koszt papieru). Firma z chęcią do składania zamówień i zakupów!

- zgodnie z wyjaśnieniem, jakie uzyskaliśmy w Departamencie Rejestrów Państwowych, Łączności i Informatyki MSWiA świadectwo bezpieczeństwa przemysłowego (ustawa z dnia 22 stycznia 1999 r. o ochronie informacji niejawnych - Dz.U. nr 11, poz.95) dotyczy tajemnicy państwowej lub służbowej z klauzulą tajności, i nie dotyczy druków jw. (patrz str.8 biuletynu).

ODPIS ZUPEŁNY W BIURZE PASZPORTOWYM. MEDALE

Urzędy stanu cywilnego byłego województwa koszalińskiego zwróciły się do nas z prośbą o wyjaśnienie na łamach biuletynu „TECHNIKA i USC”

- sprawy dotyczące konieczności przedkładania w biurach paszportowych odpisów zupełnych aktu urodzenia, co jest ewidentnym naruszeniem dóbr osobistych interesanta
- trybu wręczania medali za długoletnie pożycie małżeńskie.

Oba problemy zgłosiliśmy w MSWiA. Z Departamentu Rejestrów Państwowych, Łączności i Informatyki otrzymaliśmy odpowiedź:

„DOKUMENTY NIEZBĘDNE DO WYDANIA PASZPORTU

Z dniem 24 marca 1999 r. weszło w życie rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 10 marca 1999 r. w sprawie wzorów i trybu wydawania paszportów, dokumentów wymaganych do ich otrzymania a także trybu postępowania funkcjonariuszy Straży Granicznej w przypadku ujawnienia w czasie kontroli granicznej wad w paszportach Dz.U. Nr 37, poz.358).

Zgodnie z § 2 wyżej cytowanego rozporządzenia osoba ubiegająca się o wydanie paszportu składa:

1. wypełnione podanie - kwestionariusz paszportowy, którego wzór stanowi załącznik nr 5 do rozporządzenia
2. trzy aktualne, wyraźne fotografie o wymiarach 5 cm x 4 cm, na papierze cienkim błyszczącym, przedstawiające osobę bez nakrycia głowy i okularów z ciemnymi szkłami w taki sposób, aby ukazywały głowę w pozycji z lewego półprofilu i z widocznym lewym uchem, z zachowaniem równomiernego oświetlenia twarzy; na odwrocie fotografii należy czytelnie wpisać imię i nazwisko
3. odpis skrócony aktu urodzenia - w przypadku ubiegania się o paszport po raz pierwszy
4. odpis skrócony aktu małżeństwa, jeżeli zawarła związek małżeński za granicą
5. pisemny wniosek przedstawiciela ustawowego - jeżeli o paszport ubiega się osoba nie posiadająca zdolności do czynności prawnych
6. pisemną zgodę rodziców lub opiekunów praw-

nych albo jednego z rodziców, gdy z orzeczenia sądu wynika, że prawo decydowania w sprawie wydania paszportu drugiemu z rodziców nie przysługuje, albo orzeczenie sądu opiekuńczego, o którym mowa w art.7 ust.4 ustawy z dnia 29 listopada 1990 r. o paszportach (Dz.U. z 1991 r. Nr 2, poz.5 i z 1997 r. Nr 114, poz.739), w przypadku braku zgodności stanowisk rodziców lub niemożności uzyskania zgody

7. dowód uiszczenia opłaty paszportowej.

Oprócz złożenia wyżej wymienionych dokumentów osoba ubiegająca się o wydanie paszportu przedstawia do wglądu dowód osobisty lub inny dokument potwierdzający tożsamość i obywatelstwo polskie.

Zapis § 2 ust.1 pkt 3 rozporządzenia wyraźnie stanowi, że w przypadku ubiegania się o wydanie paszportu po raz pierwszy składa się **odpis skrócony aktu urodzenia**. Jak słusznie bowiem zauważyli kierownicy urzędów stanu cywilnego byłego województwa koszalińskiego żądanie odpisu zupełnego aktu urodzenia do celów paszportowych powoduje, że biura paszportów zbierają dane osobowe, do których posiadania nie są uprawnione, np. informacje o przysposobieniu, nadaniu dziecku nazwiska męża matki, zaprzeczeniu ojcostwa.

Żądanie więc przez biuro paszportów złożenia odpisu zupełnego aktu urodzenia jest bezpodstawne i powinno się spotkać ze sprzeciwem osób zainteresowanych.

Odpis skrócony aktu stanu cywilnego wydawany do celów paszportowych podlega opłacie skarbowej w wysokości 10 zł. Paszport bowiem nie jest dokumentem tożsamości w świetle ustawy z dnia 10 kwietnia 1974 r. o ewidencji ludności i dowodach osobistych (Dz.U. z 1984 r. Nr 32, poz.174 z późn.zm.). Paszport w brzmieniu ustawy z dnia 29 listopada 1990 r. o paszportach (Dz.U. z 1991 r. Nr 2, poz.5 i z 1997 r. Nr 114, poz.739) jest dokumentem urzędowym uprawniającym do przekraczania granicy państwowej i pobytu za granicą oraz poświadczającym obywatelstwo polskie a także tożsamość osoby w nim wskazanej w zakresie danych, jakie dokument ten zawiera. -Takie stanowisko zajął także Sąd Naj-

wyższy w wyroku z dnia 22 marca 1995 r. sygn.akt III KRN 221/94.

WRĘCZANIE MEDALI ZA DŁUGOLETNIĘ POŻYCIE MAŁŻEŃSKIE

Z odmiennym od dotychczasowego trybem wręczania medali za długoletnie pożycie małżeńskie spotkali się kierownicy urzędów stanu cywilnego byłego województwa koszalińskiego z chwilą powstania województwa zachodniopomorskiego: do 1 stycznia 1999 r. medale te wręczali wójtowie, prezydenci, burmistrzowie, obecnie zaś medale wręczane są przez wojewodę. Kierownicy twierdzą, że poprzedni tryb postępowania był prawidłowy. Jubileusze odbywały się w dniu, kiedy przypadało 50-lecie pożycia małżeńskiego lub wtedy, kiedy zyczili sobie tego jubilaci. Przy obecnym trybie dzień wręczenia medali ustalany jest przez wojewodę. W praktyce może być tak, że sędziwa para może otrzymać medal nawet po 6 czy 8 miesiącach.

Ustosunkowując się do kwestii podniesionych przez kierowników urzędów stanu cywilnego byłego województwa koszalińskiego musimy stwierdzić, że postępowanie byłego Wojewody Koszalińskiego było nieprawidłowe. Artykuł 33 ustawy z dnia 16 października 1992 r. o orderach i odznaczeniach (Dz.U. Nr 90, poz.450) wyraźnie stanowi, że odznaki orderów i odznaczeń w imieniu Prezydenta RP mogą wręczać osoby uprawnione do występowania z wnioskami o nadanie oraz ich zastępcy, tj. w przypadku medalu za długoletnie pożycie małżeńskie - wojewoda i jego zastępcy.

W punkcie 3 art.33 wyżej cytowanej ustawy został zamieszczony zapis o następującej treści: „Prezydent może upoważnić inne osoby do wręczenia odznak orderów i odznaczeń w jego imieniu”. Jeżeli zatem kierownicy urzędów stanu cywilnego uważają, że ówczesny tryb postępowania z wręczeniem medali za długoletnie pożycie małżeńskie - chociaż nielegalny - był bardziej odpowiedni, powinni zasugerować swoim wójtom, burmistrzom i prezydentom, aby ci wystąpili do Prezydenta RP o uzyskanie stosownego upoważnienia.

Krystyna Gładych”

PRAWO W USC

SPORZĄDZANIE AKTÓW STANU CYWILNEGO NA PODSTAWIE DOKUMENTÓW WYSTAWIANYCH W SZWECJI

Z dniem 1 lipca 1992 roku weszła w Szwecji w życie ustawa dotycząca ewidencji ludności. Zgodnie z tą ustawą wszystkie sprawy będące w kompetencji urzędów pastoralnych zostały włączone do zakresu działania urzędów podatkowych. Nie ma więc na terenie Szwecji urzędów stanu cywilnego, a w związku z tym nie funkcjonują odpisy aktów stanu cywilnego w rozumieniu prawa polskiego. Wszelkie dokumenty dotyczące stanu cywilnego osoby wydawane są przez urzędy podatkowe w formie wyciągów z rejestru podatkowego.

W przypadku urodzenia dziecka urząd podatkowy, na podstawie przesłanej dokumentacji medycznej, sporządza dokument potwierdzający dane urodzonego dziecka i jego rodziców.

Analogicznie wygląda sytuacja dotycząca zarejestrowania zgonu.

W przypadku zawarcia małżeństwa osoby pragnące je zawrzeć zgłaszają się do urzędu podatkowego po dokument odpowiadający naszemu zaświadczeniu o braku przeszkód do zawarcia małżeństwa. Dokument ten jest przesyłany do kościoła lub urzędu, który po udzieleniu ślubu wypełnia odpowiednie rubryki i przesyła go z powrotem do urzędu podatkowego. Dokument ten, po potwierdzeniu go pieczęciami urzędu podatkowego i podpisem właściwego urzędnika, jest dokumentem, który w rozumieniu prawa polskiego odpowiada aktowi małżeństwa.

Oprócz małżeństwa zawartego w formie wyznaniowej na terenie Szwecji można zawrzeć małżeństwo „cywilne”. Zawierane jest ono przed urzędnikiem miejskim, a sporządzony ze ślubu protokół przekazywany jest do sądu rejonowego.

Tak więc dokumenty, które wydają władze szwedzkie na stwierdzenie stanu cywilnego to wyciągi z rejestrów urzędów podatkowych, a w przypadku zawarcia małżeństwa dodatkowo potwierdzona przez sąd kserokopia protokołu ze ślubu. Wszelkie inne dokumenty wydawane przez kościoły i urzędy udzielające ślubów są dokumentami pamiątkowymi, mającymi najczęściej formę laurek.

O zmianie przepisów dotyczących rejestracji stanu cywilnego w Szwecji ówczesny departament społeczno-administracyjny MSW poinformował urzędy wojewódzkie już w 1992 roku. W tym też roku ustalono, że dokumenty szwedzkie będą wpisywane do polskich ksiąg stanu cywilnego w trybie art.35 *Prawa o aktach stanu cywilnego*. Kierownik urzędu stanu cywilnego, przed sporządzeniem decyzji administracyjnej, będzie żądał od osoby zainteresowanej odpisów skróconych aktu urodzenia. Zasada ta podyktowana była tym, że w przypadku obywatela szwedzkiego jego dane z rejestru podatkowego są pełne, natomiast dane obywatela polskiego zawierają tylko imię, nazwisko i miejsce urodzenia.

Sprawa sporządzania polskich aktów stanu cywilnego na podstawie szwedzkich dokumentów wydawała się być sprawą prostą. Nie sygnalizowały żadnych problemów urzędy stanu cywilnego, nie skarżyli się interesanci.

Tymczasem w lipcu br. Pani Konsul RP z Malmö poprosiła o spotkanie robocze w celu ujednoczenia żądań polskich urzędów stanu cywilnego odnośnie dokumentów niezbędnych do sporządzenia aktu w polskich księgach stanu cywilnego. Przywiozła ze sobą ko-



respondencję konsulatu RP w Malmö z polskimi urzędami stanu cywilnego. Jest to fascynująca lektura! Co urząd, to inne żądania... Podam kilka cytatów z pism naszych urzędów stanu cywilnego:

1. „Przesłane do naszego urzędu dokumenty zostały wydane przez Urząd Podatkowy w Szwecji, nie podlegają więc transkrypcji zgodnie z prawem polskim. Sporządzenie aktu małżeństwa i aktu urodzenia w polskich księgach stanu cywilnego wymaga uzupełnienia nadesłanych przez Konsulat dokumentów o protokoły o odtworzeniu aktów stanu cywilnego. Protokoły muszą być wypełnione i podpisane przez wnioskodawców.”

2. „Nadesłany dokument może być przedmiotem postępowania z art.35 prawa o aktach stanu cywilnego - czyli odtworzenia treści aktu stanu cy-

wilnego. Zastosowanie przepisu tego artykułu wymaga spełnienia następujących wymagań:

- osoba zainteresowana winna złożyć do tutejszego USC wniosek o odtworzenie treści aktu małżeństwa
- przedłożyć zaświadczenie z urzędu stanu cywilnego, z którego wynika kiedy i gdzie zostało zawarte małżeństwo i zdarzenie to zostało zarejestrowane w księdze stanu cywilnego, czyli został sporządzony akt małżeństwa i nie jest możliwe lub związane z poważnymi trudnościami uzyskanie odpisu aktu małżeństwa.”

3. „Urząd zwraca się do tamtejszego Konsulatu z prośbą o przesłuchanie do protokołu p. i p. ... na okoliczność daty i miejsca zawarcia przez nich związku małżeńskiego oraz nazwisk jakie po jego zawarciu noszą małżonkowie. Protokół z podpisem małżonków i upoważnionego pracownika Konsulatu uprasza się przesłać na adres USC w”

4. „... Natomiast matka może ubiegać się o odtworzenie aktu urodzenia w trybie art.35 wyżej wymienionego prawa, w takim przypadku należy przeprowadzić postępowanie wyjaśniające. W tym trybie podstawowym dokumentem jest wniosek oraz protokół przesłuchania matki, w którym winno być wyjaśnione, gdzie i kiedy zostało urodzone dziecko, dlaczego fakt ten nie został zgłoszony w urzędzie stanu cywilnego a w Rejonowym Biurze Podatkowym.”

Wszystkie pisma, z których cytaty podałam wyżej datowane są między marcem a czerwcem bieżącego roku. Dodam jeszcze jeden, wcześniejszy „kwiatek”:

1999.01.26

DECYZJA

Na podstawie art.7 ust.2 ustawy z dnia 29 września 1986 roku Prawo o aktach stanu cywilnego (Dz.U. Nr 36, poz.180 z późn.zm.) oraz art.107 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (Dz.U. z 1980 r. Nr 9, poz.26 z późn.zm.), po rozpatrzeniu wniosku Pani ... zam. ...

o d m a w i a m

wpisania w trybie art.73 ust.1 ustawy z dnia 29 września 1986 r. Prawo o aktach stanu cywilnego (Dz.U. Nr 36, poz.180 z późn.zm.) dokumentu sporządzonego za granicą zawierającego informację o urodzeniu w dniu ..., na nazwisko

UZASADNIENIE

W związku z tym, że przedłożony dokument urodzenia na nazwisko ... nie jest odpisem aktu stanu cywilnego, a jedynie zaświadczeniem wydanym przez Rejonowy Urząd Podatkowy - nie może być wpisany do polskich ksiąg stanu cywilnego w trybie art.73 ust.1 prawa o aktach stanu cywilnego.

Do wpisania w polskie księgi stanu cywilnego w trybie art.73 ust.1 wyżej cytowanej ustawy winien być złożony odpis aktu stanu cywilnego wraz z jego urzędowym tłumaczeniem.”

Z pięciu zacytowanych dokumentów dwa pierwsze pochodzą z urzędów stanu cywilnego miast średniej wielkości a pozostałe trzy - z miast wojewódzkich...

Konsulat Rzeczypospolitej w Malmö opracował „Informacje dotyczące sporządzenia aktu w polskiej księdze” mówiące, jakie dokumenty wnioskodawca powinien dołączyć do podania.

W przypadku sporządzania aktu urodzenia do podania dołącza się:

1. Personbevis dziecka (z pełnymi danymi o rodzicach) w oryginale, tj. poświadczony oryginalną pieczęcią urzędową a następnie zalegalizowany w konsulacie.
2. Tłumaczenie personbevis na język polski, dokonane przez tłumacza przysięgłego lub polskiego konsula.
3. Odpis skrócony aktu małżeństwa rodziców, wydany przez polski urząd stanu cywilnego, jeżeli rodzice dziecka pozostają w związku małżeńskim. W przypadku gdy rodzice dziecka nie są małżeństwem - odpis skrócony aktu urodzenia matki.

Do sporządzenia aktu małżeństwa do podania dołącza się:

1. Vigselintyg lub Protokoll övervigsel w oryginale, tj. poświadczony oryginalną pieczęcią urzędową, a następ-

nie zalegalizowany w konsulacie.

2. Odpis skrócony aktu urodzenia obywatela polskiego.
3. Oryginalny personbevis z danymi o rodzicach (z pieczęcią urzędową), zalegalizowany w konsulacie - dotyczy cudzoziemca.
4. Urzędowe tłumaczenie szwedzkich dokumentów.

Ustalony też został wzór podania do urzędu stanu cywilnego, który zawiera prośbę o sporządzenie aktu na podstawie dokumentów szwedzkich. W podaniu jest adres miejsca zamieszkania wnioskodawcy lub jego ostatniego miejsca zamieszkania w kraju.

Na podaniu o sporządzenie aktu małżeństwa może znajdować się oświadczenie małżonka lub małżonków o nazwiskach noszonych po zawarciu małżeństwa, a w przypadku, gdy oboje małżonkowie posiadają obywatelstwo polskie - oświadczenie o nazwiskach dzieci zrodzonych z tego małżeństwa.

Powyżej opisane dokumenty są dokumentami wystarczającymi do sporządzenia aktu stanu cywilnego w polskiej księdze. Nie należy wymagać żadnych innych dokumentów, np. wypełnienia wniosku o odtworzenie treści aktu stanu cywilnego czy protokołu przesłuchania stron. Nie ma też znaczenia, jak wnioskodawca sformułuje swoje podanie - czy napisze w nim, że występuje o odtworzenie aktu stanu cywilnego, czy o wpisanie zagranicznego dokumentu do ksiąg polskich. To do kierownika urzędu stanu cywilnego należy ocena dokumentów i wydanie decyzji administracyjnej z **prawidłową** podstawą prawną - dla strony ważny jest tylko polski odpis aktu stanu cywilnego. Ustalono, że w podaniu składanym za pośrednictwem polskiego konsula będzie to prośba „o sporządzenie polskiego aktu stanu cywilnego”.

Dla ułatwienia oceny dokumentów załączam wypełnione wzory dokumentów szwedzkich (nazwiska zostały wykreślone lub zmienione) wraz z ich urzędowym tłumaczeniem.

Krystyna Gładych

ZAŚWIADCZENIE O ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO


Skatteförvaltningen

 Handläggare: Lundqvist Barbro Extra
 Telefon: 031-606000

INTYG
Vigsel

 Datum
 1998-08-06

 Dnr
 F1403 25337 98

Aleksander

Intyg om hindersprövning gäller t.o.m.

1998-12-06

 Anmälan om efternamn
 har gjorts

 Oluff Nilssons V 2, Låg 6
 433 36 PARTILLE

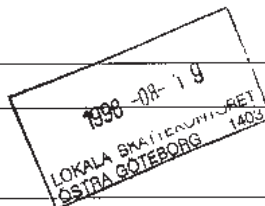
Mannen

 Personnummer
 451212-3094

 Folkbokförd (län, församling eller lokalkontor)
 14, PARTILLE

Mellannamn, efternamn och alla förnamn, * markerar mellannamn

Wacki , Aleksander----


Kvinnan

 Personnummer
 730208-0000

 Folkbokförd (län, församling eller lokalkontor)
 Aldrig folkbokförd

Mellannamn, efternamn och alla förnamn, * markerar mellannamn

, Edyta Katarzyna----

Uppgifterna är hämtade ur folkbokföringsregistret.

Myndighetens stämpel



Härnad intygas att ovan upptagna personer ingått äktenskap

Vigseldatum

1998-08-15

Behörighet för vigselförättare inom Svenska kyrkan eller annat trossamfund

| | | |
|---|---------|-------|
| Församling | Samfund | Datum |
| | | |
| <input type="checkbox"/> Regeringens/Kammarkollegiets förordnande | | |

Behörighet för borgerlig vigselförättare

| | | |
|--|---|------------------|
| <input type="checkbox"/> Lagfaren domare | Förordnande av länsstyrelsen i (län) <input checked="" type="checkbox"/> | Datum 1995-98 |
|--|---|------------------|

Vigselförättarens adress

| | |
|--------|------------------------|
| Adress | Telefon (läven riktnr) |
| | |

 (Vigselförättarens underskrift)
 Britt Solberg

(Namnförtydligande)

SKATTEMYNDIGHETEN I VÄSTRA GÖTALANDS LÄN, Lokala skattekontoret i Östra Gbg

 Postadress
 Box 2830
 403 20 GÖTEBORG

 Besöksadress
 Hvitfeldtsplatsen 9

 Telefon
 031-606000

 Teletax
 031-608888

Upplysningar för vigselförättare

 Se intyg om hindersprövning. Intyg, vigsel
 översänds av vigselförättaren till skatte-
 myndigheten.

TŁUMACZENIE ZAŚWIADCZENIA O ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŻEŃSKIEGO

Tłumaczenie z języka szwedzkiego

ręcznie wpisany numer: nieczytelny

Administracja Podatkowa**ZAŚWIADCZENIE O ZAWARCIU
ZWIĄZKU MAŻEŃSKIEGO**Referent sprawy: Lundqvist Barbro Extra
Telefon: 031-606000

Data: 1998-08-06 Nr dziennika podawczego: F1403 25337 98

Zaświadczenie o braku przeszkód
w zawarciu małżeństwa
ważne do 1998-12-06 włącznie

Aleksander

Oluff Nilssons v 2 mieszk. nr 6
433 36 Partille

Dokonano zgłoszenia o zmianie nazwiska

Mężczyzna

| | |
|---|---|
| Numer ewidencyjny 451212-3094 | Wpisany do rejestru ewidencji ludności (województwo, parafia lub lokalny urząd) 14, Partille |
| Nazwisko i wszystkie imiona * oznacza pierwszy człon nazwiska dwuczłonowego | |
| Wzacki Aleksander -- | |

Kobieta

| | |
|---|---|
| Numer ewidencyjny 730208-0000 | Wpisana do rejestru ewidencji ludności (województwo, parafia lub lokalny urząd) Nigdy nie wpisana do rejestru ewidencji ludności |
| Nazwisko i wszystkie imiona * Oznacza pierwszy człon nazwiska dwuczłonowego | |
| Edyta Katarzyna-- | |

Dane zaczerpnięte z rejestru ewidencji ludności. Okrągła pieczęć urzędu- nieczytelna

Podłużna pieczęć o treści: Potwierdza się zgodność kopii z oryginałem /nieczytelny podpis/

Niniejszym zaświadcza się, że wyżej wymienione osoby zawarły związek małżeński

Data ślubu
1998-08-15**Uprawnienia urzędnika udzielającego ślubu cywilnego**

| | | |
|--------|--|----------------------------|
| Sędzia | Mianowanie przez Urząd Wojewódzki w (województwo) X | Data mianowania 1995-98 |
|--------|--|----------------------------|

Adres udzielającego ślubu

| | |
|--------|--|
| Adres: | Numer telefonu (łącznie z kierunkowym) |
|--------|--|

Podłużna pieczęć urzędu /nieczytelna/

/-----/ Podpis urzędnika udzielającego ślubu

*Informacja dla udzielającego ślubu
Patrz zaświadczenie o braku przeszkód
do zawarcia małżeństwa. Udzielający ślubu przesyła
zaświadczenie o ślubie do urzędu podatkowego*

Britt Solberg
(imię i nazwisko urzędnika)

Urząd Podatkowy dla Województwa Västra Frånlanda, Rejonowe Biuro Podatkowe dla Wschodniego Götelandu
Adres pocztowy: Box 2630 Adres Urzędu (dla stron): Hvitfeldtsplatsen 9 Telefon: 031-606000 Telefaks: 031-606888
403 20 Göteborg

* Rubryk nie wypełnionych nie tłumaczono

PROTOKÓŁ SPORZĄDZONY ZE ŚLUBU CYWILNEGO

PROTOKOLL

FÖRT VID BORGERLIG VIGSEL NR 24 / 1996...

den 27 december... 1996 kl. 15.00...

på rådhuset i Landskrona...

Vigsselförrättare: Rådmanen Agne Nilsson

Mannen: Jozef Kazimierz

Kvinnan: Ewa Maria

Sedan ovannämnda man och kvinna anhållit om vigsel och därvid ingivit vederbörligt intyg om hindersprövning enligt 3 kap 4 § giftermålsbalken Bil. nr 24 / 1996... så företräder de nu inför vigsselförrättaren.

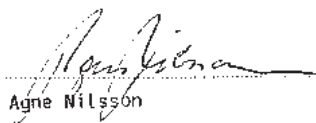
Såsom vittnen inställer sig:

Roman Zunt, Krakow, Krempachy, och

Barbara Mewka, Krakow, Krempachy

Vigseln äger härefter rum i den ordning som stadgas i Kungl. kungörelsen den 14 september 1973, varvid mannen och kvinnan på fråga av vigsselförrättaren avger sitt ja och samtycke till äktenskapet samt därpå av honom förklaras för äkta makar.

Som ovan


Agne Nilsson

Underrättelse 27/12 1996.

LANDSKRONA TINGSRÄTT
Kopian överensstämmer med
originalat ~~kopian~~



Drottning

TŁUMACZENIE PROTOKOŁU SPORZĄDZONEGO ZE ŚLUBU CYWILNEGO

PROTOKÓŁ SPORZĄDZONY ZE ŚLUBU CYWILNEGO NR 24/1996

w dniu 27 grudnia 1996 roku o godz. 15.00
w Ratuszu w Landskronie

Udzielający ślubu: radny miejski Agne Nilsson

Mężczyzna: Józef Kazimierz

Kobieta: Ewa Maria

Po złożeniu przez w/w mężczyznę i kobietę wniosku o udzielenie ślubu i przedłożeniu stosownego zaświadczenia o braku przeszkód w zawarciu małżeństwa zgodnie z 3 rozdz. § 4 kodeksu małżeńskiego załącznik nr 24/1996 stawili się przed udzielającym ślubu.

Jako świadkowie zgłosili się:

Roman Zunt, Kraków, Krempachy i Barbara Mewka, Kraków, Krempachy

Następnie, zgodnie z porządkiem przewidzianym Królewskim rozporządzeniem z 14 września 1973 roku, mężczyzna i kobieta na pytanie udzielającego ślubu potwierdzają zgodę na zawarcie związku małżeńskiego, po czym zostają uznani za prawowitych małżonków.

Jak wyżej

/nieczytelny podpis/

Agne Nilsson

Powiadomienie 27.12.1996 r.

Pieczęć urzędu o treści:

Sąd Rejonowy w Landskronie

Potwierdza się zgodność kopii z oryginałem.

/nieczytelny podpis/

ZUPEŁNY WYCIĄG URODZENIA

(z pełnymi danymi o rodzicach)



Skattemyndigheten

Skattekontoret
 Box 811
 251 08 HELSINGBORG
 Telefon: 042-174571

PERSONBEVIS

Datum
 1999-05-11

OBS!
 Personbevis är endast ett intyg om vad
 som är registrerat i folkbokföringsregistret
 och kan inte användas som ID-handling.

Amer
 C/O

N Storg 1
 267 31 BJUV

Ändamål Pass

Personnummer 951127-0036---
 Namn Amer---

Födelse(hem)ort Bjuv---
 Län Malmöhus---
 Medborgare i Polen---
 Civilstånd Ogift---
 Folkbokförd 1995-11-27---
 församling Bjuv---
 Kommun Bjuv---
 Adress
 N Storg 1---
 267 31 BJUV---

Moder-----
 Personnummer 750905-9627---
 Namn , Lila Joanna---

Födelseort Banek ---
 Land Polen---
 Medborgare i Polen---
 Civilstånd Ogift---
 Folkbokförd 1995-09-06---
 församling Bjuv---
 Kommun Bjuv---
 Adress
 c/o ---
 N Storg 1---
 267 31 BJUV---

Fader-----
 Personnummer 711003-0371---
 Namn Redzo---

Födelseort Tuzla---
 Land Jugoslavien---
 Medborgare i Bosnien-Hercegovina Jugoslavien---
 Civilstånd Ogift---
 Folkbokförd 1995-06-06---
 församling Bjuv---
 Kommun Bjuv---

Sida 1 av 2

[Signature]

Malin Jakobsson
 Signifikant
 Box 811
 251 08 HELSINGBORG
 042-174571

*Markerar mellannamn

Uppgifterna är hämtade ur folkbokföringsregistret.

SKATTEMYNDIGHETEN I MALMÖ, Skattekontoret i HELSINGBORG

Postadress
 Box 811
 251 08 HELSINGBORG

Boxadress
 Järnvägsgeleken 35

Telefon
 042-174500

Telefax
 042-174600

TŁUMACZENIE ZUPEŁNEGO WYCIĄGU URODZENIA



Tłumaczenie z języka szwedzkiego

Urząd Podatkowy
Biuro Podatkowe
Skrytka poczt. 811
251 08 Helsingborg
telefon: 042-174571

WYCIĄG Z EWIDENCJI LUDNOŚCI Data

1999-05-11

Ame.

c/o
N Storg 1
267 31 Bjuv

UWAGA!

Wyciąg z ewidencji ludności jest tylko
zaświadczeniem o danych, zapisanych
w rejestrze ewidencji ludności i nie może
służyć jako dowód tożsamości.

Cel wydania: paszport

| | |
|--------------------------------|--|
| Numer ewidencyjny | 951127-0036 --- |
| Nazwisko, imiona |, Amer--- |
| Miejsce urodzenia | Bjuv --- |
| Województwo | Malmöhus --- |
| Obywatel | Polski --- |
| Stan cywilny | kawaler --- |
| Data rej. w ewidencji ludności | 1995-11-27 --- |
| Parafia | Bjuv --- |
| Gmina | Bjuv --- |
| Adres | N Storg 1 --- 267 31 Bjuv --- |

| | |
|--------------------------------|---|
| Matka | |
| Numer ewidencyjny | 750905-9627 --- |
| Nazwisko, imiona | Lila Joanna --- |
| Miejsce urodzenia | Banek --- |
| Kraj | Polska --- |
| Obywatelka | Polski --- |
| Stan cywilny | panna --- |
| Data rej. w ewidencji ludności | 1995-09-06 --- |
| Parafia | Bjuv --- |
| Gmina | Bjuv --- |
| Adres | c/o --- N Storg 1 267 31 Bjuv --- |

| | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| Ojciec | |
| Numer ewidencyjny | 711003-0371 --- |
| Nazwisko, imiona | Redzo --- |
| Miejsce urodzenia | Tuzla --- |
| Kraj | Jugosławia --- |
| Obywatel | Bośni i Hercegowiny Jugosławii --- |
| Stan cywilny | kawaler --- |
| Data rej. w ewidencji ludności | 1995-06-06 --- |
| Parafia | Bjuv --- |
| Gmina | Bjuv --- |

Podłużna pieczęć urzędu o treści: Ingrid Jakobsson /nieczytelny podpis/ Biuro Podatkowe, skr. poczt. 811,
251 08 Helsingborg, 042-17 45 71

* Oznacza pierwszy człon nazwiska dwuczłonowego
Dane zaczerpnięte z rejestru ewidencji ludności.

URZĄD PODATKOWY w MALMÖ, Biuro Podatkowe w Helsingborgu

Adres pocztowy
Skrytka pocztowa 811
251 08 Helsingborg

Adres urzędu (dla stron)
Järnvägsgatan 36

Telefon
042-174500

Telefaks
042-174508

Strona 1 z 2

SKRÓCONY WYCIĄG URODZENIA

 **Skattemyndigheten**

Skattekontoret
Box 811
251 08 HELSINGBORG
Telefon: 042-174571

PERSONBEVIS

Datum
1999-05-11

OBS!
Personbevis är endast ett intyg om vad
som är registrerat i folkbokföringsregistret
och kan inte användas som ID-handling.

Amer
C/O

N Storg 1
267 31 BJUV

Ändamål Pass

Adress N Storg 1---
267 31 BJUV---

Vårdnadshavare
Personnummer 711003-0371---
Namn Redzo---

Personnummer 750905-9627---
Namn Lila Joanna---

SLUT PÅ UTSKRIFT

**KONSULAT GENERALNY
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
W MALMÖ**

Nr P-1156/99

Stwierdzam zgodność niniejszego
dokumentu z prawem miejsca jego
wystawienia.

Malmö, dnia 11.05 1999 r.



Za Konsula Generalnego
Grażyna Sosnowska
Konsul

Sida 2 av 2

[Signature]
Dokumentet är hämtat från
folkbokföringsregistret
Box 811
251 08 HELSINGBORG
042-174571

RSV 7780 LA utgåva 9 99-01

*Markera: mellannamn

Uppgifterna är hämtade ur folkbokföringsregistret.

SKATTEMYNDIGHETEN I MALMÖ, Skattekontoret i HELSINGBORG

Postadress
Box 811
251 08 HELSINGBORG

Besöksadress
Jämvägsgatan 36

Telefon
042-174500

Telefax
042-174506

TŁUMACZENIE SKRÓCONEGO WYCIĄGU URODZENIA

Tłumaczenie z języka szwedzkiego

Urząd Podatkowy
Biuro Podatkowe
Skrytka pocztowa 811
251 08 Helsingborg
telefon: 042-174571

WYCIĄG Z EWIDENCJI LUDNOŚCI

Data
1999-05-11

Amer...

UWAGA 1

Wyciąg z ewidencji ludności jest tylko
zaświadczeniem o danych, zaplansanych
w rejestrze ewidencji ludności i nie
może służyć jako dowód tożsamości

c/o
N Storg 1
267 31 Bjuv

Cel wydania: paszport

Adres N Storg 1 ---
267 31 Bjuv ---

Opiekunowie prawni
Numer ewidencyjny 711003-0371 ---
Nazwisko, imiona Redzo ---

Numer ewidencyjny 750905-9627 ---
Nazwisko, imiona Lila Joanna ---

Koniec wypisu

Podłużna pieczęć urzędu o treści: Ingrid Jakobsson /nieczytelny podpis/ Biuro Podatkowe,
skr. poczt. 811, 251 08 Helsingborg, 042-17 45 71

* Oznacza pierwszy człon nazwiska dwuczłonowego

Dane zaczerpnięte z rejestru ewidencji ludności.

URZĄD PODATKOWY w MALMÖ, Biuro Podatkowe w Helsingborgu

| | | | |
|----------------------|--------------------------|------------|------------|
| Adres pocztowy | Adres urzędu (dla stron) | Telefon | Telefaks |
| Skrytka pocztowa 811 | Järnvägsplan 35 | 042-174500 | 042-174506 |
| 251 08 Helsingborg | | | |

Strona 2 z 2

**KONSULAT GENERALNY
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
w MALMÖ**

Nr P-1821/99

Stwierdzam zgodność przekładu na
język szwedzki-polski z oryginałem
- adresem - fotokopią - przekładem
sporządzonym w języku szwedzkim
- polemam uwierzytelnić przez

Konsulat Generalny RP w Malmö
Malmö, dnia 24.06 1999 r.



Krzysztof Łoziński
Krzysztof Łoziński
Konsul Generalny

GALERIA USC



16.1

WARSZAWA TARGÓWEK



Gmina Warszawa Targówek

- województwo mazowieckie
- kod terytorialny: 1431131
- liczba mieszkańców: 130 tys.
- obszar: 24,22 km²

Urząd Stanu Cywilnego Warszawa Targówek rozpoczął swą działalność w dniu 27 kwietnia 1998 roku na podstawie rozporządzenia Wojewody Warszawskiego.

Siedzibą urzędu jest nowo wybudowany Ratusz Gminy, mieszczący się przy ul. Kondratowicza 20. Pomieszczenia biurowe, w których odbywa się rejestracja urodzeń, małżeństw i zgonów oraz archiwum urzędu znajdują się na parterze w części biurowej Ratusza. Do pomieszczeń reprezentacyjnych USC tj. sali ślubów i sali toastów wchodzi się z drugiej strony budynku - od strony osiedla *Zacisze*.

Gmina Warszawa Targówek liczy 130 tys. mieszkańców i jest jedną z najliczniej zamieszkałych gmin Warszawy. Tak duża liczba mieszkańców nakłada na ten USC spore obowiązki w zakresie rejestracji stanu cywilnego - od 27 kwietnia do końca 1998 roku zarejestrowano tu

- 934 aktów urodzeń
- 464 aktów małżeństw
- 988 aktów zgonów.

Wymaga to dobrej organizacji pracy oraz systematyczności w prowadzeniu dokumentacji.

W Urzędzie Stanu Cywilnego Warszawa Targówek pracuje 8 pracowników. Kierownikiem jest Ewa Ilczuk, wieloletni pracownik i doświadczony praktyk w zakresie spraw dotyczących urzędów stanu cywilnego, a jej zastępcą jest Krystyna Wieczorek.

Adres USC:

00-983 Warszawa
ul. Kondratowicza 20

tel./fax (0-22) 675-73-36
centrala: 675-30-66,
wewn. 638-kierownik
643-zastępca kier.
635-ref.ur.
640 i 641-ref.małż.
637-ref.zgonów
636-archiwum

Od października 1998 roku akty w USC Warszawa Targówek sporządzane są komputerowo z wykorzystaniem oprogramowania firmy PTH „TECHNIKA” z Gliwic.



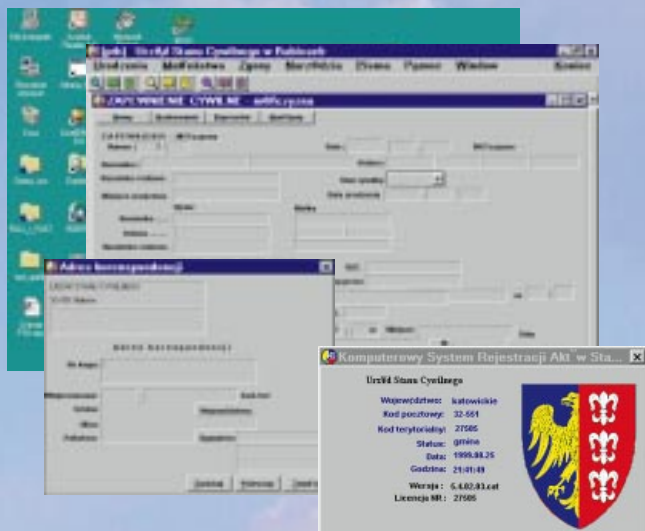
Wnętrza USC Warszawa Targówek

fot. Marek Szlawski



SN_USC²⁰⁰⁰ wersja 5.60

TO W PEŁNI GRAFICZNE OPROGRAMOWANIE DLA USC



PTH „Technika” oferuje oprogramowanie SN_USC²⁰⁰⁰ dla urzędów stanu cywilnego w wersji dostosowanej do:

- ustawy z dnia 24 lipca 1998 r. o zmianie ustaw k.r.o., kpc., prawo o a.s.c., itd. (uwzględniającej ustalenia konkordatu),
- ustawy o ochronie danych osobowych z dnia 29 sierpnia 1997 r.,
- do pracy w roku 2000.

W programie zastosowano najnowsze technologie informatyczne:

- język czwartej generacji (4GL),
- komercyjne bazy danych.

LISTA DOSTĘPNYCH FUNKCJI:

- Rejestracja zdarzeń
- Zapewnienia do ślubu
- Wzmianki dodatkowe
- Adnotacje w rubryce UWAGI
- Obsługa przypisków
- Obsługa zawiadomień
- Obsługa BEL
- Obsługa GUS
- Wyszukiwanie w skorowidzach
- Pobieranie danych z archiwum
- Decyzje
- Protokoły
- Dziennik udostępnień
- Zaświadczenia o zdolności prawnej
- Korespondencja
- Adresowanie kopert
- Indeks rzeczowy pism
- Powiązanie aktów przypiskami
- Statystyka zdarzeń
- Katalog imion, miast
- Raportowanie pracy USC

| CENY APLIKACJI | | |
|--|------------------|------------------|
| Ceny: | licencja | upgrade |
| 1 stanowisko | 2500 zł | 1000 zł |
| do 3 stanowisk | 3500 zł | 1500 zł |
| pow. 3 stanowisk | $2500 + n * 500$ | $1000 + n * 250$ |
| n - liczba stanowisk >1 | | |
| CENY PROGRAMÓW URUCHAMIAJĄCYCH | | |
| Platformy | DOS* | unix |
| | WIN98 | NT |
| cena za stanowisko | 500 zł | 900 zł |
| * DOS i WIN98 - aplikacje klient/serwer lub serwery plików sieć NOVELL lub WINDOWS | | |

NASZE OPROGRAMOWANIE ZAKUPIŁO PONAD 240 URZĘDÓW STANU CYWILNEGO W KRAJU M.IN.:

Radom, Legnica, Zielona Góra, Toruń, Lublin, Siedlce, Olsztyn, Wrocław, Poznań, Rzeszów, Tarnów, Gdańsk, Chorzów, Gliwice, Bytom, Włocławek, Zabrze, Puławy, Głogów, Lublin, Cieszyn, Pszczyna, Nowy Targ, Nowa Sól, Sosnowiec, Pyrzyce, Leszno, Góra, Konin, Ciechanów, Ostrołęka, Zgierz, Elbląg, Bielsko-Biała ...